



Votes and Proceedings
Thursday, 31 October 2002 - No. 126

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved the passage of Bill 117, An Act to amend the Act respecting the Institut national de santé publique du Québec and the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 117 was passed.

At 10.16 o'clock a.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

31 October 2002

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

129 Natural Heritage Conservation Act.

The motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

126 An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and the Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail.

128 An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

The motions were carried.

31 October 2002

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mr. Julien, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

121 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2002, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Montérégie health and social services network facilities and the Montérégie Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 1537-20021031)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2002, of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Laval (Sessional Paper No. 1538-20021031)

— Montérégie (Sessional Paper No. 1539-20021031)

— Saguenay—Lac-Saint-Jean (Sessional Paper No. 1540-20021031)

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2001-2002 annual report of the Montérégie, Laval and Saguenay—Lac-Saint-Jean Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

31 October 2002

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Boisclair, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1541-20021031)

The annual management report of the Centre d'expertise hydrique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1542-20021031)

The annual management report of the Ministère de l'Environnement for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1543-20021031)

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1544-20021031)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Gauthier (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting chiropractic services and signed by 1573 citizens of Québec.

31 October 2002

(Sessional Paper No. 1545-20021031)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mrs. Marois, Deputy Premier, moved:

THAT the National Assembly commemorate the 15th anniversary of the death of Mr. René Lévesque.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations on Bill 113, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the safe provision of health services and social services, on 3 and 5 December 2002, and that it hear the following groups:

Tuesday, 3 December 2002

11.00 a.m. to 11.12 a.m. Opening statements by the parliamentary group forming the Government

11.12 a.m. to 11.24 a.m. Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition

11.24 a.m. to 11.30 a.m. Opening statements by the independent Members

31 October 2002

- 11.30 a.m. to 12.15 p.m. Dr. Denis-Richard Roy, member of the Francoeur ministerial committee and former chairman of the Groupe national d'aide à la gestion des risques et à la qualité (GNAGRQ)
- 12.15 p.m. to 1.00 p.m. Mrs. Michèle Beauchemin Perreault, population representative on the Francoeur ministerial committee and on the GNAGRQ
- 3.00 p.m. to 3.45 p.m. Canadian Medical Protective Association
- 3.45 p.m. to 4.30 p.m. Collège des médecins du Québec
- 4.30 p.m. to 5.15 p.m. Association des radiologistes
- 5.15 p.m. to 6.00 p.m. M^e Jean-Pierre Ménard, attorney specialized in medical law and professor of health law at Sherbrooke University

Thursday, 5 December 2002

- 11.00 a.m. to 11.45 a.m. Ordre des infirmiers et infirmières du Québec
- 11.45 a.m. to 12.30 p.m. Association des pharmaciens d'établissement
- 3.00 p.m. to 3.45 p.m. Ordre des pharmaciens du Québec
- 3.45 p.m. to 4.30 p.m. Association des hôpitaux du Québec
- 4.30 p.m. to 5.15 p.m. Association des CLSC et CHSLD du Québec
- 5.15 p.m. to 6.00 p.m. Association des centres jeunesse
- 8.00 p.m. to 8.45 p.m. Conseil québécois d'agrément des établissements de santé et de services sociaux
- 8.45 p.m. to 9.30 p.m. Canadian Council on Health Services Accreditation

31 October 2002

- 9.30 p.m. to 10.15 p.m. Regroupement des programmes d'assurances du réseau de la santé et des services sociaux
- 10.15 p.m. to 11.00 p.m. Mr. Jean Martel, representing victims of preventable accidents
- 11.00 p.m. to 11.05 p.m. Closing statements by the independent Members
- 11.05 p.m. to 11.20 p.m. Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
- 11.20 p.m. to 11.35 p.m. Closing statements by the parliamentary group forming the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: twelve minutes for the members of the parliamentary group forming the Government; twelve minutes for the Members sitting in Opposition; and six minutes for the independent Members;

A period of thirty-five minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: five minutes for the independent Members; fifteen minutes for the Members sitting in Opposition; and fifteen minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Health and Social Services and the Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

31 October 2002

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 96, An Act respecting pre-hospital emergency services and amending various legislative provisions, and to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion, and to give clause-by-clause consideration to Bill 96, An Act respecting pre-hospital emergency services and amending various legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 109, An Act respecting the Observatoire québécois de la mondialisation.

Information on the Proceedings of the Assembly

Madam President informed the Assembly that on Friday, 8 November 2002, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) would question Mr. Facal, Minister responsible for Administration and the Public Service and Chair of the Conseil du trésor, during an interpellation on "E-Government as an instrument of modernization of the machinery of Government for better services to citizens".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

31 October 2002

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved, —That Bill 123, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and the Act respecting the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 123 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 123 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved, —That Bill 124, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and the Education Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 124 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 124 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) and Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, about the Agropur plant.

At 4.58 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings.

31 October 2002

At 5.15 o'clock p.m., the Assembly held the second debate upon adjournment on a question addressed by Mr. Gauthrin (Verdun) to Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, about the tax credits granted to the businesses of the new economy. Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, replaced the Minister of Finance, the Economy and Research in this debate.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that the proceedings be adjourned until Tuesday, 5 November 2002, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.27 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 5 November 2002, at 2.00 o'clock p.m.

LOUISE HAREL

President